

## **Editorial Board**

Editor : Marli Vankung  
Member Secretary  
Mizoram State Legal Services

Authority

Jt. Editor : Dr. HTC Lalrinchhana  
Senior Civil Judge  
Aizawl

Editorial Board Members : Pu Robert Thangmawia  
MIS,  
Information & Public Relation  
Officer

Pu Lalhmachhuana  
Chairman, Legal Cell  
Central YMA

Pu Lallunghnema  
Charity Lodge  
Republic Veng

Circulation Manager : L.D. Zauva

Office Address

Mizoram State Legal Services Authority  
New Secretariat Complex,  
Junior Judges Building  
Khatla, Aizawl  
Phone : 0389-2336621 Fax : 0389-2336619  
Email : [mizoramlsa@gmail.com](mailto:mizoramlsa@gmail.com)

**DAN LEH HRAI**  
**[Legal Awareness Magazine]**

**Published by**  
**Mizoram State Legal Services Authority**  
**Mizoram – Aizawl**

**DAN LEH HRAI**  
**[Legal Awareness Magazine)**  
**Vol. III, Issue No. 1: Jan-March, 2013**

**Owned and Published by**  
**Marli Vankung in Aizawl**  
**On behalf of Mizoram State Legal Services Authority**  
**Mizoram- Aizawl**  
**And Printed at**  
**Lengchhawn Press**  
**Aizawl-796001: Mizoram**  
**Ph: 0389-2334160/9436140202**  
**E-mail: lengchhawn@gmail.com**

**Editor: Marli Vankung**

**Office Address:**  
**Mizoram State Legal Services Authority**  
**New Secretariat Complex,**  
**Junior Judges Building**  
**Khatla, Aizawl**  
**Phone : 0389-2336621 Fax : 0389-2336619**  
**Email : [mizoramslsa@gmail.com](mailto:mizoramslsa@gmail.com)**

**Copyright reserved**

**Distribution gratis**  
**(A thlawna sem)**

**A CHHUNG THU**

Sl. No	Thupui	Page
1.	<i>Editorial</i>	
2.	<i>Code of Criminal Procedure leh a thu tlangpui Pu Laldinpuia Tlau</i>	
3.	<i>Mizo khawtlangnun kalsiam leh ram dan Dr. HTC Lalrinchhana, MJS Chief Judicial Magistrate -cum- Senior Civil Judge Saiha District</i>	
4.	<i>Foreigners Pu Lalhmachhuana</i>	
5.	<i>Mothar tha Dr. Rualkhuma Colney</i>	

**Editorial:**

## TAR DIMDAWI

Kan Bible chuan tar leh upate dimdawia zah thiam turin min phut a. Kan pi leh pute pawhin chutiang deuh chiah in thuro min hnutchhiah bawk a. Khawvel ram hrang hranga cheng hnam hrang hrangte pawhin heihi an thupui pakhat a ni mek bawk.

Kan Zoram bik hi han in bihchiang ila, heihi kan kalpui tha em tih hi chhut tham a awm awm e. YMA chuan aia upate zah thiam tura inzirtir zel a tulzia an auchhuahpui ta mek a. Hei hian tar chu sawi loh aia upate kan zah der thinna kha a thlahniam ta em ni? tih a kaw k thei awm e.

Tlawmngai pawl hrang hrang ten heti lam hi kan inzirtir nasa chho zela. MUP hian a kengkawh deuhbikin a langa. Sawrkar pawh a ngawi mai mai lova, Tar pension, tar dahna (Old age Home) te a siamin a din a, kan chhawr tangkai viau a ni.

Tar leh upa te hi min hringtu an mahni avanga mihring tungchhova kal ve thei kan ni. Kan tan an tha leh zung an theihna zanwg zawng anlo seng ral tawh a. An lo upat a engmah an tih theih tawh loh hnuah kan thlahthlam a thiango. Zah thiamna nen kan chhawm thiam a, kan chawimawi chho zel a ngai a. An upat chakloh zawh poh leh a enkawl that deuh deuh chu kan mawhphurhna a ni.

India sawrkar chuan kum 60 chin chunglam tha zawk a enkawl na tur Maintenance and Welfare of Parents and Senior Citizen Act 2007 a siam a. Kan state ah pawh hman tura buatsaih mek a ni a. Hetiang dan hman alo ngai dawn ta hian kan zoram ngei ah pawh hian tar leh upate kan enkawl dan hi a pawnlawi ta deuh em ni a tih theih awm e. Hemi chungchang ah hi chuan ngaihdan hrang hrang a tam thei hle ang. Engpawh nise, tar leh upa la ni tur a dam chho turah in dah tlangila, 'tuna kan enkawl mek te ang hian kan tu leh faten minrawn enkawl ve se' tih hi kan duh dan a ni ang em? Ngaituahin i thlir nawn leh theuh ang u.

## CODE OF CRIMINAL PROCEDURE LEH A THU TLANGPUI



*Laldinpuia Tlau*  
*Civil Judge, Aizawl*

Code of Criminal Procedure siam a nih chhan ber chu, thubuai neite natural justice thuthlunga dik taka an chungchang ngaihtuah a nih theih nan a ni, Thubuai engpawh, IPC hnuai a ni emaw, special, local statute hnuai a ni emaw, kalpui dan tur inziakna a ni a. Thubuai chhui kawngah te, court-a ngaihtuah a nih dan kawngah te he lehkhabu sawi anga kalpui tur a ni.

- 1) ***Cognizable leh non cognizable offence***- A hmasa zawk hi phalna (warrant) tello a police-in mi a man theih a ni a, a hnuhnung hi man theih loh ani. Magistrate emaw Police officer hnen emaw atangin phalna a lak phawt a tul.
- 2) ***Summons case leh warrant case***- Sual eng pawh, a hremna chu thih thleng emaw, dam chhung lung in tan emaw kum hnih aia tam hrim hrim emaw hi warrant case a ni a, summon case chu chutiang ni lo, sual eng pawh a ni thung a, hremna nep deuh ho hi a ni tlangpui.
- 3) ***Bialable leh non-bailable***- Thil tisuala puh chu lungin khung thin a ni a, mahse, bail-in a chhuak thei. Bailable-ah chuan chhan tha tawk a awm a nih loh chuan bail-a chhuah tur, non-bailable-ah chuan chhan tha tawk a awm a nih loh chuan bail-a chhuah loh tur. Mi tupawh thiam loh chan tir a nih loh chuan tum khatah ni 15 aia rei tan tir theih a ni lo.

- 4) **Thubuai kal chhoh dan** – Thubuai lo awm tan dan hi FIR thehluh atangin ani ber a, eng emaw bikah chuan direct-in Magistrate hnenah complaint siam theih a ni. Police-in thubuai thehluh chu chhui tlak nia a hriat chuan Investigating Officer a ruat a.

Thubuai kal mek chungchangah chhui a nih lain court-in thuneihna a nei lo tluk a ni. An chhui hnua thil tisuala puh chu inhnamhnawihna hriat a nih loh chuan police (agency dang emaw pawh a ni thei e) lamin discharge an dil thin, court-in rem a tih chuan, chu mi chu a fihlim rih ta a, tawp hmak erawh a ni lo.

Chhuitu lamin inhnamhnawih ngei a hriat chuan chargesheet a thehluh thin. Court-in a lo pawm chuan investigation lam tih tur chu a zo a. Prosecuton (sawrkar aiawha thubuai kalpuina) a intan ta a. Thubuai chungchangah pawh a pumin court thuneihna a ni ta.

Court-in a chhuina zawng zawng chu copy hran siamin thubuai an siamsak (accused) chu an pe vek a, chu chu delivery of document a ni.

Court nidangah Magistrate-in an chhuina atangin thubuai a lo siam sak ta a, chu chu consideration of charge an ti a. Magistrate chuan accused hnenah “chutiang chuan an chhui che a, hemi dan hnuaiah thubuai siam sak i ni a, i pawm em?” tiin a zawt a, a pawm chuan a tlangpui thuin thiam loh zawng zawng chu pawm vek mahse, finfiahna tha tawh a awm a nih loh chuan pawm a ni chuang lo. A chhan chu thil tisualtu dik tak aia tuar huam an lo awm fo thin a ni mahna.

A pawm loh erawh chuan thubuai chu chai tan tak tak a ni. Sawrkar lam thu hretu zawng zawng an ko a, thil tisuat ngei a ni tih finfiahna an neih zawng zawngte an thehluh a. Sawitur an neih tawh loh hnuaiah accused thuhretu zawng

zawng an ko a. Accused pawh chu amah ngei insawifiahna hun pek ani bawk.

A tawpah lehlam lehlam chu thawhkhat ve ve hun pek leh an ni a. Helai tak hi mipuiiin TV-a kan lo thlir thin Court kan tih lai tak hi a ni mai thei.

Chungte atang chuan thutawp siam a nita a. Thiam chantir a nih chuan acquit an ti a, thiam loh chan tir a nih chuan convict a ni thung.

- 5) **Police nilo pawhin man theih (s.43)** – Private person tu pawhin a mithmuha non-bailable leh cognizable thil tisuah leh mi suala puan chu an manin an mantir thei.
- 6) **Magistrate hmaa hruai vat** – Police-in warrant tel loa mi a man chuan Magistrate emaw OC emaw hnenah a hruai vat tur a ni a. Police hian Magistrate phalna loin darkar 24 aia rei an mi man an kawl thiang lo.
- 7) **Summons, warrant of arrest** – Court-a thubuai nei emaw thuhretu emaw chu court-in kohna (summon) a pe thin a, chuti chung a lo kal loh chuan manna (warrant of arrest) a chhuah thin. Chuti chung a lo la kal loh fo chuan chet lak dan kawng tam tak a la awm.
- 8) **S.114** – Hei hi District Magistrate-in khapna thupek a chhuah thin inngahna hi a ni. Sawrkar leh vantlang tana thil thalo thleng thei ven nan leh engemaw hlauhawm thleng thei thut ven nan chhuah thin a ni. hei hi mi thenkhat chuan tunhma lam kha chuan, sawrkar dan bawhchhaitna hluar berna a ni awm e an ti. A chhan chu duh duh tihtheihna khawla hmang an awm a ni mai thei. Thupuia a hman chu- **power to issue order in urgent case of nuisance or apprehended danger** tih a ni.



- 9) ***Thubuai ngaihtuahna hmun*** – Thubuai ngaihtuahna hmun chu, a tlangpuiin thil sual tihna hmun/thlenna bialtu court-ah a ni tur ani. Lunglei pa leh Champhai pa kha Aizawla intibuai an nih chuan, Aizawl court-in a ngaihtuah ang.
- 10) ***Thubuai nei chu a awm tur*** – Eng emaw bik a nih loh chuan, thubuai nei (accused) chu a chungchang ngaihtuah lain a awm ve ngei ngei tur a ni. Tun hmain Magistrate hmel hmu loa thiam chan tir te, thiam loh chan tir te an lo awm thin a ni mai thei.
- 11) ***Inngaihdam theih*** – Thil sual thenkhat chu a tuartu/ neitu ngaihdam theih a awm a; mahse, court remtihna leh hriatpuina a ngai. Chutiang chu compoundable a ni a, chutiang a nih chuan thubuai awrhtu chu a fihlim hmak thei. Hmun danga chipchiar zawkin kan sawi leh ang.
- 12) ***A duh apiang tan*** – Court-a rorelna reng reng hi, eng emaw bik a nih loh chuan a duh apiangtan ngaihthlak theih a ni.
- 13) ***Order/ Judgement*** – Court thutlukna hi, accused-in phalo a, amahin a pawmna hmanga thutawp siam a nihchuan order an ti a, a tan tlat vanga thubuai kalpui a nih hnuat thutlukna siam hi Judgement an ti.
- 14) ***Appeal*** – Court thutluka reng reng hi tutawp a ni a, zawm loh thiang lo a ni. Amaherawhchu, lungawi lo zawk tan court sang zawka zualko (appeal) theih a ni.

## **CIVIL COURT KAWNGKAL**

- 1) ***Institute of Suit***: Tuin emaw thubuai a siam/ thehluh hi a ni. Court-in uluk takin a lo en a, a pawm chuan theh lut

(institute)-a ngaih a ni. Civil Court-a thubuai thehluttu/khingtu hi plaintiff an ti.

- 2) **Service of summons:** A mi khina chu khin a nih thu hriatirin court-a inlan turin a hrih a ni thin, an khinna thu zawng zawng copy siamin pek vek a ni. A tlangpui thuin ni 30 chhung ngeia insawifiah tura hriattir a ni thin. An mi khina hi defendant an ti.
- 3) **Written Statement:** A mi khina chuan ziaka chhan tur a neih apiang ziakin a chhang a, hetah hian para wise zela chhan a ni tlangpui. Chumi awmzia chu, a khingtu khan court-a a thu thlen chu paragraph indawt diat diatin athlen a, chumi zui chiah chuan a chhang thin.
- 4) **Framing of issue** – A khintu khinna leh mikhin chhan letna tangin an thu inchuh, chin fel tur thlan chhuah a ni. Thu pawm tlan sa chu a hrana chinfel a tul lo.
- 5) **Production of evidence** – lehlam lehlamin an tanchhan nemnghahna an neih apiangte court-ah an phawrh thin. Lehkha zia emaw, thuhretu emaw pawh a ni thei e.
- 6) **Argument** – Court-ah thiamthu an sawi ve ve, an inhnial pawh a tih theih ang. Heilai tak hi mipuiiin court kan tih lai tak hi ani awm e. TV-a kan hmuh thin ber pawh hi a ni.
- 7) **Judgement** – Court-in thutlukna a siam. Court-a thu inchuh chu a mal te tein a chingfel phawt a, chumi hnuah a pumpuia a thil hmuh dante chiang takin achingfel leh thin.
- 8) **Decree** – Court-in athiam zawk laka a thiam lo zawk tih tur a siamna. Helai hi a pawimawh ber lai pawh a ni awm e.

- 9) **Execution** – Court thuremna chu a taka chan tir a ni. A thiamlo zawkin a tihhlawhtlin duh mai loh chuan, Police emaw sawrkar chakna dang emaw hman a ni thin.

## **COURT PAWNA INREMNA**

### **(Mediation, Conciliation leh compounding of offences)**

Mizote hi thubuai neih hreh tak kan ni a. Chuvang chuan, court thlen hi pumpel h hram kan tum thin. Vai ramah erawh a ni hauh lo a, hote avangin court an thleng zung zung a, thubuai hi a lut zut zut reng a. hei vang hian Court pawna inremna hi sawrkar chuan a ngai pawimawh em em a. Supreme Court pawhin Mediation and Conciliation Project Committee a din a. State Legal Services Authority hmalakna hnuaiah District tinah Mediation Centre din vek tura beisei a ni.

Code of Civil Procedure sec. 89-naah chuan court pawna inremna dan chungchang a sawi a. A sawi dan chuan court-in thubuai kal mek chu, inkhingte tan inremna awm thei dawna a hriat chuan, inremna tur duan sakin inkhingte chu pein an ngaih dan a zawt anga, tha zawka a hriat chuan a hnuaia mi hmang hian chifel theih a ni.

- a) **Arbitration** – Tu in emaw inkhingte a chalremna.
- b) **Conciliation** – Inkhingte inrem tirna.
- c) **Lok Adalat hmanga inremna** – Mipui court tia sawi thin ani a, a chhan chu dan hmanga rorelnaah dan lam thiamlote pawh an tel ve avangin.
- d) **Mediation** – Inkhingte inkara inremna an awm theih nana inrawlhna

Justice Benjamin N. Cardozo chuan a lehkhabu *The Nature of the Judicial Process*-ah chuan dan siam chhan ber chu vantlang that tlanna a ni a ti.

Hemi pali atang hian Mediation leh Conciliation te hi han umzui ila.

**Mediation** hmanga inremna siam a nih dawn chuan court-in an remna tur siamin chumi zulzui chuan a kalpui ang tih a ni a. Mediation chu tuin emaw tih luihna nilo a inkhingte, lai leh hleih nei loa inremna an neih theih nana hmalakna a ni. Inrema tura hmalak mek a nih laiin a tu zawk zawk pawhin a titawp thei. Conciliation nen a danglamna ber pawh, conciliator chu thuremna leh thurawn siam turin thuneihna pek a ni.

Mediation senso hi a tlangpuiah chuan inkhingte'n (parties) an intum sem thin. Mimal thahnemngaihna hmanga neih chu private mediation an ti a, Jidicial mediation erawh roreltuin a pawmpuiin a nemnghet thin.

Mediator ni tura qualification pawimawh ber chu, mi lai, lehlam lehlamin an rin leh an zah nih hi ani. Mediation hmanga mi an inrem theih loh chuan an inkhinna chu kawng dang hmanga chifel turin zalenna an nei. Mediation hmanga inremna chu tu zawk pawhin tipuitling duh lo ta se, court hmanga thubuai kalpui leh theih a ni.

**Conciliation** hmanga inremna kan zawng a nih dawn chuan *Arbitration and Conciliation Act 1996* dan hmanga kalpui tur a ni.

Pakhat zawkin conciliation hmanga klapui a duh thu a mi khin a hriattir ang a, a lo duh ve chuan conciliation proceeding chu a intan chiah ang. Palai hna thawktu hming chu conciliator an ti a, a hrana ziah lan a nih loh chuan

pakhat chauh a ni ang. Supreme Court chuan conciliator awmzia chu mihring, thubuai neite kara remna a awm theih nana tanpuitu tiin a hrilhfiah.

Conciliator hnenah hian thubuai chungchangte, an thu inchuhte an thlen ang a. Conciliator chu, inremna a zawn lain hlei neihlo (objectivity), dik (fairness) leh lai (justice) a ni ngei tur a ni. Eng emaw chen hnua an inrem theih chuan ziakin an inremna thu (written settlement agreement) an ziak ang a, parties-in an ziah hnan tawh chuan thutawp a ni ang. Supreme Court chuan inremna thuthlungin lehlam lehlam phuar tur chuan parties-in an ziah hnan ngei tur a ni ati.

Hemi kalpuina man leh senso tul zawng zawng chu parties ten an chawi ang.

### ***Mediation leh Conciliation thatnate chu***

- 1) An thu inchuh chu boruak tha tak hnuaiah inhawng takin a sawiho theih.
- 2) Inkingte chuan inseng tlem zawk leh rang zawkin chin fel theih tih an hriat ang. India rama thubuai chinfel thuai anih lohna chhan ber chu thubuai lut pung chak lutuk vang a ni. Civil Case ngat phe chu, thubuai chinfel nan hian kum 10 te hi chu a ni thuai mai.
- 3) Inkhing te leh palai hna thawktute chauh in thil an kalpui dawn avangin ual-au lutuk lovin thil a kalpui theih a. Court-ah hi chuan midang tana hriat tul lo, sawi chhuah ngai hi a awm ve fo a, chu chu pumpelth theih a ni.

### ***Compounding of Offence***

Sawrkar dan bawhchhia, dan hmanga hrem turte pawh, a tuartuin a ngaihdam vanga thubuai tihtawp theih a awm.

Thubuai thenkhata inngaidam tur chuan court phalna a tul kher. Ngaidam theitu chu kum tling lo emaw, mi anglo/ rilru kimlo emaw thi tawh emaw a nih chuan midangin a ai an awh thei. Chutiang hmanga thubuai tih tawp a nih chuan, rei tak a chungchang ngaihtuah, thiamchan tir nen an dinhmun a inang reng. Cr.P.C section 320-ah hemi chungchang hi a inziak.

India Penal Code-ah hian section tinah ngaihdam theih leh theih loh a inziak zel a. Ngaidam theitu pawh a inziak thin. Mi kut tuar chu a tuartuin a ngaidam thei a. Mi nupui uire sak a nih chuan uiretu chu uire pasal chauhin a ngaidam thei.

Supreme Court chuan, Mahesh Chand v State of Rajasthan a ngaihtuah lain, dan bupuiin ngaihdam theih loh a tih pawh, a tisuallu leh a tuartute boruak tha tak hnuaia an inrem tawh miau chuan inngaihdam theih loh tih bur tur a ni chuanglo a ti nghe nghe.

Inrem lote inrem tir hi Pathian leh kohhran duh dan a ni . Mathaia 5:9-ah chuan *‘Remna siamtute chu an eng a thawl e, Pathian faa vuahin an la awm dawn si a’* tiin min hrilh a. Tu nge Pathian fa ni duh lo awm ang le? Prebyterian Church of India inzirna *‘Unau leh unauin an thubuai roreltu hnenah thlen lovin, kohhranin unau thu anga an rel chu pawm thei se la, a tha taka chu a ni’* hi kohhran nawlpui inzirtirna a ni awm e.

Inremna hmanga thubuai chinfel hi an ngaisang khawp mai. *‘Inremna chuan dan a hneh a, dan kaihhnawih zawng zawng pawh a chungtlak a ni’* zu ti hial a. German thufing pakhat pawhin *‘Inkhinna bu chhahpui aiin inremna phék khat a hlu zawk’* a ti bawk.

Khua leh tui zawng zawngte hian mi intibuai tur kara remna palai hna thawh te, thil tisual tur dan te, inkhing leh

court-a thubuai nei inrem tirte hi kan ram leh mihring puite tana rawngbawlna a ni tih i vawng reng ang u.

## **HREMNA CHI HNIH**

*(Criminal Proceedings leh Departmental Enquiries)*

Tun hnaiah sawrkar hnathawk thenkhatte thubuai siam sak zauh zauh a ni a, a bik takin eirukna thubuaiah. Chutih lai chuan thenkhat chu Court thubuai siam loa department chhui zui tura dah pawh an awm bawk. A khawi emaw zawkah pawh hian sawrkar hnathawk chu thiam loh chantir a nih chuan hremna pek thin a ni.

Chutianga sawrkar hnathawk thil ti dik lo nia puhte chungchang ngaihtuahna chu chi hnih court ngaituah Criminal Proceeding leh department-in a chhuina Departmental Enquiry a awm a. Puhna hi kawng hnih hmanga chhui niin hremna pawh chi hnih tuar theihna a ni.

Chutih lai chuan India Danpui chang 20 (2)-ah chuan *‘tumah thil sual pakhat awangin vawi khat aia tam a chungchang ngaihtuah leh hremna pek theih a ni lo’* a ti bur a. Cr.P.c Section 300-ah pawh *‘mi tupawh a sual awangin court ngaihtuah theituin a changchang a ngaihtuah a, thiam a chan tir emaw thiam loh a chan tir emaw chu a thil tihsual ngai bawk awangin a chungchang ngaihtuah theih a ni tawh lo’* a ti a.

Chuti a nih chuan, sawrkar hnathawk thil tisual ngei chungah pawh hremna chi hnih lek theih a ni ta lo em ni? Ni lo e, Court-a thubuai siam criminal proceeding leh Department-in a chhui (departmental enquiry) hi thil thuhmun a ni lo, a danglam dan heti hian han en ila.

1. Criminal proceeding chu sawrkar hnathawk a tihur a bawhchhiat emaw dan bawhchhiatna emaw vanga hremna

a ni a. A tih tur tih loh emaw a tih loh tur tih emaw avanga sual a ni. Departmental Enquiry-in a tum ber chu, sawrkar hnathawkin a mawhpurhna a hlen loh leh a nihna hmansual chhuina leh hremna a ni. Sawrkar officer pakhatin a pisaah nula lo tawmpui se, IPC hnuai a chuan thim loh chantir a har mai thei. Mahse, sawrkar pisa a tihzahzawm loh avangin sawrkar chuan hremna a pe thei awm e.

2. Court hmaa thubu ai ngaihtauh (prosecution) kan tih hian department chhuina hi a huam ve lo.
3. Criminal Proceeding-a thiam loh changte chu India Penal Code hnuai a hrem a ni ber a. Hremna tlanglawn ber chu lung in tan tir emaw pawisa chawi tir emaw a pahnih emawa hrem an ni a, a thu a zirin a hna atangin ban tir pawh an ni hial thin.
4. Departmental Inquiry-a thiam loh changte chu an tihsual azirin hremna chi hrang hrang siam a ni. Hremna tenau (minor penalties) hi chi nga a awm a; chungte chu: khak, kaisan tur hren rih, hlawh atanga rulh tir, hlawh hniam zawk pek leh hlawh pungtur hren te a ni a. Hremna lian tham (major penalties) chu pawh chi nga awmin, hlawh hniam zawk pek, an nihna tihhniam sak, hna atang chawlh luih tir, ban tir leh adt. a huam.

Hei hi Supreme Court pawhin chiang takin a sawi bawk a ni.

Chuvang chuan, Supreme Court chuan court thubu ai chin fel hnuai disciplinary proceeding kalpui tan emaw criminal case siam kher lova departmental enquiry neih ngal chu a chhawrtu remhriatnaah a inngat a ti a. Thil thuhmun avangin court thubu ai leh department chhui mekna chu chawl



lailawk turin a hrilh thei a ti a. A kal rual a nih pawhin India Danpui Article 20(2) hi a kalh lo a ti bawk.

A tlangpuih chuan miin court-a thiam a chan chuan a chungchang department chhuina pawh a tawp san a ni ve mai a. Mahse, thiam a chan vang ngawtin chhui zel turin thuneitute kut khuahkhirh tihna a ni chuang lo. Heng hremna chi hnih hi thil thuhmun a ni lo a, a kal rual thei a, thutlukna pawh inang lo a nih theih thu hi Supreme Court chuan Nelson Motis v Union of India chungchang angaihtuah laiin a sawi nawn leh nghe nghe.

A tawi zawngin, sawrkar hnathawk nungchang tha lo leh a pisa tibawrhbang laka an hotute hremna hi Cr.P.C leh Constitution-in hremna a tih hi a tling lo a. Chuvang chuan Criminal Proceeding hmanga hremna khawp awm loah pawh, sawrkar pisa zahawmna vawnhim nan leh vantlang rawngbawlna vawn zahawmna atan a chungah hremna lek theih a ni. Court meuhin a hrem chuan a thawhna hotute pawhin an hrem belhchhah thei bawk a. Court berin a sualna a hmu lem lo a, a chungah thununna chelek a tul zel kher lo e tiin an hotuten thutlukna an siam thei bawk.

## **MIZO KHAWTLANGNUN KALSIAM LEH RAM DAN**

[Laws relating to socio economic life of the Mizos]

Dr. H.T.C. Lalrinchhana, MJS

Chief Judicial Magistrate

-Cum-

Senior Civil Judge

Saiha District: Saiha



### **THUHMA**

- Mizo te hi chimral hlauhawmah kan ding kan ti tak na-a tumah enhran a thiang lo
- Dan hi mitin thattlanna tura siam ani a, mi zalenna ti bosal thei tura siam ani lo
- Ruihhlo hrim hrim hian ram dan bawhchhiatna athlen chamchi

### **‘SAPHUN’ AWMZIA LEH NIHPHUNG**

**Mizo hnam a chi peng engemaw-a Mizo hnam nilo ten ‘sa’ ka ‘phun’ an lo tih hian nghawng lianpui pui a neih te-**

*‘Tribal* nihna hi **the Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950**, chu chu ram danpui *clause (1) of Article 342* anga **President of India** in a puan atanga neih a ni a; Tin, ‘Scheduled Tribe’ tih hi *clause (25) of Article 366 of the Constitution of India* anga hrilhfiah leh a ni bawk.

*The Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950* hnuaiah *Act No. 34 of 1986 (w.e.f. 20.2.1987)* angin Mizoram chhunga mi tur ‘Tribal’ te pawh chiang taka tarlan nawn leh a ni in, chutah chuan Mizo chi peng tawh phawt chu ‘Tribal’ kan lo ni ta.

*Tribal* nihna avanga, sorkar hnathawh kum, a bika chhawmdawlna, *Scholarship* etc. hamthatna tam tak a awm bawk tih kan hria.

Tichuan, Vai ho (General people) te hian Mizo hnamah 'sa' lo phun thei ta se 'Tribal' an ni ve dawn tihna a ni a, kan tarlan tawh angin 'Tribal' nihna pe thei tu chu ram danpui angin **President of India** chauh a ni si a, Mizo chi peng chhungah Fanai chi in Sailo-ah, Pachuau in Tochwahng ah tih ang vel lo chuan 'Saphun' hi hnam (Community) in karah a theih loh tihna a nih chu. **Supreme Court of India** pawhin mipa tan chuan **Scheduled Tribe** nihna hi pian leh murna chi (Scheduled tribe by birth only) vang chauh a neih/nih theih a ti a ni. (**N. E. Horo Vs. Jahan Ara Jaipal Singh**, AIR, 1972 SC 1840, 1972 (3) SCR 361, 1972 (1) SCC 771). Hei mai bakah 'Tribal Certificate' pekchhuah chungchangah **Supreme Court** chuan an thlahtute leh chi put te, Serh leh sang te, sakhaw biakdan te, hnam dan te, inneih dan te, mitthi vui dante, mitthi sawngbawl dan zawng zawngte pawh chhut tel tur a ti a ni [**Kumari Madhuri Patil Vs. Additional Commissioner**, 1994 AIR (SCW) 4116, 1995 AIR 94, 1994 SCC (6) 241].

Tuna Mizoram-a hmunlo hram tihral/hralh/inpekna dan kan neih ang hian '*Tribal*' ni lo ten Mizoram leilungah neitu nihna sorkar phalna lo chuan an nei thei lova, *Tribal*-a 'Saphun' hmanga sengluh kan lo remti a nih vaih chuan kan ram leilungkan hralh tel tihna a lo ni. **Supreme Court** pawh hian *tribal* ram leilung *tribal* ni ve lo te hnena hlanchhawn khapna dan hi dan tling tawh alo ti tawh a ni [**Lingappa Vs. State of Maharashtra**, AIR 1985 SC 389].

Tin, **The Bengal Eastern Frontier Regulation, 1873 (Regulation 5 of 1873), 27th August, 1873** hnuaiah **Notification No. 9101A.P dated the 28th August, 1930 (Vide, the Assam Gazette, Dt. 3rd September, 1930. Part II, page, 1393)** anga khatih laia Lushai Hills, tuna Mizoram nita a chengte rukbo leh chimral laka an fihlim nana hnamdang tan **ILP** angai tih thin kha vai ho ten kan hnamah 'sa' an phun theih chuan a dahlau mai dawn a ni. **Supreme Court of India**

hian he **Bengal Eastern Frontier Regulation, 1873** hi dan tlingtawka ala ti zui zel a ni. [**State of Arunachal Pradesh Vs. Khudiram Chakma** 1994 AIR 1461, 1993 SCR (3) 401]

### **Engne ‘Saphun’ tih awmzia chu?**

Tuna kan hman mek ‘Mizo Hnam Dan, 1956 (As amended 1960)’ ah hian ‘saphun’ hi a lang ve reng reng lo a ni. Mizo chanchin (literature) lam chhui pawhin chi bil emaw chhungkaw bil khan ‘sa’ biak an nei thin a, chuta tang chuan ‘sakhua’ tia suihfin ta pawh a ni, Puithiam ten an ‘sa’ biak hnenah pawh in thawina an hlan thin (Lt.Col.J.Shakespear, The Lushai Kuki Clans). Tichuan, ‘Saphun’ tih chu ‘sakhaw’ lam rawngkai zawk thil kawka a ni tiin a tawi zawngin sawi mai ila.

Mizo Hnam Dan, Law & Judicial Department, Govt. of Mizoram in Mizoram Gazette, Extra Ordinary, Vol. XXXIV, 6.4.2005, SE 1927, Issue No. 66 a an chhuah Bung-5 na ah ‘Saphun’ chungchang tarlan a ni. Chuta tarlan dan chuan -

“Chang 92 - **Saphun** : Hmanlainin Mizo zingah hnam hrang hrangin ‘sa’ biak dan an nei hrang vek a. Miin a hnam kal san a, hnam dang sa biak zawm tur leh an hnam vuan tura a va intulut hi ‘saphun’ a ni. Chutiang mi dang ‘Sa’ va phun tu chuan a ‘sa’ chu a va be ve ta a, chubakah hnam nihna pawh a vuan tel tihna a ni.

### **Saphun dan chi hrang hrang a awm:-**

1) **Fahrah nih vangin** - Chhungkhat laina belh tur mumal neilo ten hnam dang ‘sa’ an phun thin.

2) **Laina siam nan** - Khual lam hla a awmtan laina hnaivai an neih lohna hmunah awm hmun bengbelin khawsa sela, laina bul hnai siam nan hnam dang sa an phun thin.

3) **Chakloh zawk vangin** – Indona-a sala man te leh dinhmun chhiat avanga mi chak leh thil tithei zawk hnena intulutte chuan alo rei hnuah an awmna hmuna an va belhte sa an phun thin.

4) Fa dam thei loten fa an dam theih nan hnam dang sa an phun ve bawk thin.

Chang 93, **Saphun dan**: Mi tupawhin mi dang sa a phun dawn chuan sa phuntu leh a phunna tur remtih tawwna angai a, chutianga remtih tawwna an neih chuan, hriatpuitu awmin an puangchhuak a, Saphun an ti puitling thin.

Chang 94, **Saphunte dinhmun** - Mi tupawhin mi dang sa a phun chuan, a phunna chhungkuate chi leh kuang neihna alo nei ve ta a ni.

Chang 95, **Saphun tichat** - Saphun hi a tu lam lam pawhin an tichat thei”.

A chung a ‘hnam’ ti a an tarlan khi ‘chi’ tih tur zawk ni awm tak a ni. A chung a **Mizo hnam dan** Kum 2005 a tihchhuah erawh khi chu a hman tanni tur la siam a nih loh avangin Court - rorelna lamah chuan la hman a la ni lo.

*The Lushai Hills Autonomous District (Administration of Justice) Rules, 1953* hnuai a **Court** te (1) Village Court (2) Subordinate District Council Court (3) District Council Court hi Mizo hnamdan behchhana thubu ai hlabuai relna ‘Court’ din ang deuh a ni a. Chu chu Mizo leh Mizo inkar thubu ai (tribal to tribal) chauh rel thei tu a nih ang hian, Mizo hnam dan leh nunphunga ‘Saphun’ lo lang pawh hi Mizo leh Mizo karah chauh tih theih tur a ni. Lal in khawtlang rorel na pumhlum a kenkawh lai, *The Assam Lushai Hills District (Acquisition of Chief’s Rights) Act, 1954* - anga Mizo lalte ban an nih hma kha chuan Fanai Lal khuate, Sailo Lal khuate etc. a awm a, Mizo

hnam zingah 'chi' engemaw khan 'chi' dangah sa a phun thei tehmeuh mai dawn a, tunah erawh chuan lal (chief) in min awp tawh lova, ram chu sorkar kut liau liau a ni ta.

A chung a tarlan takah khian 'Saphun chu a tu lam lam pawhin an ti chat thei' tih a ni a, chhungkaw bil tenau deuh kara thleng ni awm tak a ni. Vaiho te hi an sumdawn duh lai velin sa lo phun tir ila, hlawkna nei a, **Tribal Certificate** te hial an lo neih tawh pheih chuan thil finthlak tak chu a ni lo hrim hrim mai dawn a ni.

### **Hnam dan (Customary Law) chu engnge ni?**

Tualchhunga hnam dan chu ramdan nen a inrem thlap a ni tur a ni a, hman tlak (reasonable), ramdan nena inkalh lo (conformity with statute law), dikna chanvo neihna anga zah (observance as of right), chiang tawh (certainty), ngelnghet (consistency) leh hun rei tak atanga lo chin than (immemorial antiquity). [**Johnson Vs. Clark** (1908) 1 Ch.303; **Sirmomani Vs. Hemkumar**, AIR 1968 SC 1299; **Ka Lesimari Khongthaw Vs. Ka Shing Tamang** (1992) 1 GLR 215]

A tawi zawngin hnamdan chu (i) hun rei tak ata chin than (ancient) (ii) hmantlak (reasonable) (iii) hman chhunzawm mek (continuous) (iv) chiang (certain) (v) inang tlang leh tih makmawh (uniform and obligatory) (vi) rilru dik tak put tir thei (not immoral) (vii) vantlang hamthatna kalpuina nena in kalh lo (not opposed to public policy) (viii) ramdan dinglai kalh lo a bika humhalh a nih si loh chuan (ix) chiang tawh leh finfiah tlak (proved by clear and unambiguous evidence) [(1971) 1 SCJ 28]

A chung a hnam dan hrihfhiahna **Supreme Court** te hial paw'n a lo neih tawhna atanga thlirin, Mizo ni lo ten Mizo chi leh kuanga sa an rawn phunna hnam dan kan neih hi a thiang/theih loh hrim hrim bakah, *the Constitution (Scheduled*

*Tribes) Order, 1950* emaw *Third Schedule to the State of Mizoram Act, 1986 (Central Act No. 34 of 1986)* bawhchhiatna tur a ni. Kan hriat angin ram danpui Article 141 angin ‘Supreme Court’ thutlukna hrim hrim hi ‘Court’ tinah dan anga hman a ni. **Article 371 ‘G’ of the Constitution of India** angin Mizo hnam dan bik hi chu ‘Parliament’ dan siam lakah humhalh erawh a ni.

### **RAN KHUAHKHIRHNA DAN: ABIKIN UI VULH**

#### **The Mizoram Animal (Control and Taxation) Act, 1980 (As amended in 1991)**

- a) Ran reng reng enkawl that lohvin thlah zalen phal a ni lo [Section 3(1)]
- b) Ran neitu tumah in a ran chu midang huan/hmun lo ram ah a thlah zalen tur a ni lo [Section 3(2)]
- c) Ran reng reng vantlang tana hnawk leh rimchhia in kawl phal a ni lo [Section 5]

A chungamikalh a ran thlah zalen a nih chuan *Village Council* ten manin emaw an hnenah thlen in a neitu khul tir tur a ni a, ni sarih ral thlengakhul a nih loh chuan lilm theih a ni; Tin, ran neitu in *Village Council* hnenah ran chawm man kha a pek duh loh chuan lilm theih a ni bawk [Section 7(1), Sections 10(1)&(2)].

#### **Indian Penal Code, 1860 (Act No. 45 of 1860) :**

- a) Inthlahdahna vang emaw hre reng chungamikalh in a ran enkawl mihring nunna atana hlauhawm emaw hliampui thlen thei tur khawp a thunun/khuahkhirh that loh hi section 289 angin thlaruk thleng tan tir emaw Rs. 1000/- thleng chawi tir emaw a pahnih anga hremna pek kawp theih a ni.

b) Vantlang tana hnawh (Public nuisance) zawnga chetna reng reng hi Section 290 anga hrem theih a ni.

**Code of Criminal Procedure, 1973 (Act No. 2 of 1974) :-**

Ran engzawng pawha tihbaiawm/hlauhawm chi reng reng chu Magistrate in Section 133(1)(a)(vi) angin a ti ral thei a ni. Tin, Section 144 angin khapna thupek a siam theih bawh.

**The Prevention of Cruelty to Animals Act, 1960 (Act No. 59 of 1960):-**

a) Ran khuahkhirh lova khawlai ah emaw-a hritha lo vei thei te emaw-a chhuah zalen hi ran chung a nunrawnna a ni, [Section 11(i)(j)] chu chu hremtheih a ni a, kumthum chhunga vawihnih emaw a aia tam a bawhchhia a nih phei chuan thla thlum thleng tantir emaw Rs. 100/- chawitir emaw a pahnih anga hrem kawp theih a ni.

b) A chung a section 11 anga court in thiam loh a chantirna ran chu a neitu phalna in emaw a bial chhung ‘Veterinary Officer’ hriatpuina in tih riral theih a ni (section 13)

**‘TRIBAL’ LEH ‘CASTE’ CERTIFICATE PEKCHHUAH THU**

Duhthal-a dan tha zawm tur a awm loh bakah kahpah takin dinhmun pawimawh tak si ah *Village Council* te hi an thu a, Dik tak chuan ‘Saphun’ dan awmzia lo hrechiang atana pawimawh pawh *Village Council* tinte hi an ni, an ni hi *Deputy Commissioner*-in *Tribal Certificate* a pek chhuah dawn a lo finfiahtu atana a hmante an nih thin fo avangin an in zir leh chhut peih a ngai hle. *Tribal Certificate* chungchang a mi an finfiah dawn chuan kan sawi tak **The Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950** hnuaia Part- XVII na emaw *Third Scheduled to the State of Mizoram Act, 1986 (Central Act No. 34 of 1986)* ah an chuang ngei em tih finfiah a tul.



Tin, *Scheduled Caste Certificate* chungthu ah pawh the Constitution (Scheduled Castes) Order, 1950 hnuiaia Part- XX na ah achuang ngei em tih kan finfiah ngei atul.

Chutihlain, *Other Backward Classes (OBCs)* kan tih ah hi chuan Sorkar laipuaia Ministry of Social Welfare dan dinglai No. 12011/68/93-BCC(C), Dt. 10<sup>th</sup> Sept., 1993 angin Mizoram chhungah OBCs hi a awm ve theih loh a ni. A awmzia chu Mizoram ah OBCs Certificate a pekchhuah theih ve loh tihna a ni.

### **SA PEL LEH SILAI KAWL THU:**

- (1) Khawl emaw puakthei hmanraw hmanga sangha veh leh man hi S. 4 of the Indian Fisheries Act, 1897 anga hremtheih ani in, chinai emaw tur lam chi reng reng hmanga sangha hrai leh man hi he dan S. 5 ang hian hremtheih ani bawk.
- (2) Wild life Protection Act, 1972 hnuiaia tarlan ramsate pel hi he dan S. 9 na ang hian khap a ni in he dan S. 51 na ang hian na taka hremtheih ani bawk.
- (3) (i) Dan anga phalna neilo silai kawl leh keng tute hi S. 25 (1-B) (a) Arms Act, 1959 angin na taka hremtheih a ni. (ii) Sorkar in phalna a pek nilo silai siam, chher, tuk danglam, hralh, midang kuta hlantu chu he dan S. 25 ang hian na taka hremtheih a ni. (iii) Sorkar atanga zawrhphalna neilo hnen atang silai emaw amu lei hi he dan S. 29 (a) angin hremtheih ani. (iv) Sorkar atang kawlpnalna emaw lei phalna diktak anei ngei tih chian hmasa lo a, midang hnena silai leitir emaw kawltir tur chu he dan S. 29 (b) ang hian hremtheih a ni. Silai neih phalna (Licence) pekchhuah dan chungchanga Mizoram sorkar thupek [Vide, Mizoram Gazette, Extra Ordinary, Vol. XXXV 04-08-2006 Issue No. 198] chu ahnuai ami ang hian kawngnih chauhin neih theih a ni-

- (a) Arms Act, 1959 leh Arms Rules, 1962 in District Magistrate hnenah silai lei/kawl phalna pekchhuah kawnga thuneihna a pek chu luahlan in Mizoram Sorkar/Home Department atang he thuneihna hi siam a ni.
- (b) Mahni leh bungraw venna atana silai kawl mamawhte chu District Magistrate in Superintendent of Police in report kimchang a mamawh dan leh tul dan a buatsaih angin sorkar ah Police te ngaihdan te telin dilna chu a thawn chhawng chauh tur a ni.
- (c) Huanthlai leh ran vulh venhimna atana mamawh te chu DFO in a zirchianna report a buatsaihte ten District Magistrate chuan Mizoram Sorkar ah dilna chu athawn chhawng chauh thei a ni.

#### **‘BANDH’ LEH NAWRH HUAIHAWT THU-AH:**

- *Supreme Court of India* chuan midangte zalenna a dipdal leh khawihbuai thin avangin ‘*Bandh/Hartal/Strike*’ reng reng hi dan pangngai (legal) ang leh ram danpui (Constitution) hnuaia phalloh thil vek ani alo ti a [**The Communist Party Of India (M) Vs. Bharat Kumar & Ors**, 1998 (1) SCC 201 & **James Martin Vs. State Of Kerala**, 2003 (6) Suppl. SCR 910, 2004 (2) SCC 203, 2003 (10) SCALE 742, 2003 (10) JT 371]. *Sikkim High Court* chuan NH-31A dan pin thu a ngaihtuahna ah *National Highway* dan chah chungthu hi *National Highway Act, 1956* anga thubuai kalpui tur alo ti tawh bawk [**O.P. Bhandari vs State Of West Bengal And Ors.**, AIR 2004 Sik 24]. *Gauhati High Court* a Division Bench, Justice J. Chelameswar (Chief Justice) leh Justice A.C. Uphadhaya te thutna chuan Dt. 6/1/2010 khan Assam leh Shillong atanga PIL lut pahnih a ngaihtuahna ah ‘*Bandh*’ hian khua leh tuite dikna chanvo bulthum (fundamental rights) a khawihbuai thin avangin sorkar hian a khua leh tuite dikna chanvo humhalhna atan

‘Bandh’ lam chi laka atul ang hma la ngei zel turin thutlukna a siam a ni.

- *The National Highway Act, 1956* hnuaia *section 8B* ah chuan tumlawkna leh hrereng chung a mi in *National Highway* a inkalpawhna ati bahlah emaw zin veivakte tana himtawk lo-a kawngpui chu asiam anih chuan kum nga thleng lungin tan leh pawisa chawibawka hremtheih ati a ni.

## NGAIHTUAH HO TUR TE

- ILP kan tih mai hi Mizo fa Mizoram-a chengnghet te (Indigenous inhabitants) te tan lo chuan a ngai vek [The Bengal Eastern Frontier Regulation, 1873 (Regulation 5 of 1873)]
- Tui thianghlim in tur chawi mai tur (Portable drinking water) mitin-in hnianghnar taka kan neih hi kan “*Fundamental Rights*” ani [**Narmada Bachao Andolan vs Union Of India And Others** decided on 18<sup>th</sup> October, 2000 reported in 2000 AIR 3751, 2000 (4) Suppl. SCR 94, 2000 (10) SCC 664, 2000 (7) SCALE 34, 2000 (2) Suppl. JT 6: **A.P. Pollution control Board Vs. Prof. M.V. Nayudu (Retd.) & Ors.** decided on 27/01/1999 reported in 1999 AIR 812, 1999 (1) SCR 235, 1999 (2) SCC 718, 1999 (1) SCALE 140, 1999 (1) JT 162]
- Tlangram-a chengte a fur athala kawngpui tlawhpawh theih kan neih hi kan “*Fundamental Rights*” ani [**State of Himachal Pradesh & Anr. Vs. Umed Ram Sharma & Ors.** reported in 1986 AIR 847, 1986 (1) SCR 251, 1986 (2) SCC 68, 1986 (1) SCALE 182]
- Sorkar engpawhin sumpai harsatna/retheihna chhuanlama hmanga khua leh tui ten ram danpui (India Constitution) hnuaia dikna chanvo an neih palzut hi athiang lo bur ani

[**R. Ramchandra Rav. V. State of Karnataka** (2002) 4 SCC 578]

- Boruak hriseltak hnuaia nun/khawsak theih (Right to live in healthy environment) hi kan '*Fundamental Rights*' a ni. [**Rural Litigation and Entitlement Kendra & Ors. Vs. State of Uttar Pradesh & Ors.** etc. 1987 AIR 359, 1987 (1) SCR 641, 1986 Suppl. SCC 517, 1986 (2) SCALE 1083, 1986 JT 1118].

## FOREIGNERS.



*Lalhmachhuana*

Mizoram a Foreigner kan buaipui ber hi chu Burma atanga lo lut thla hi an ni tlangpui a, dan lo a lo lut an nih avangin leh an pun chak em avang hian buaipui tham an ni ta a. Sawrkar in Dan kan neihsa te hi chak zawkin Dan hmangin khuahkhirh thei se chuan kan ziaawm phah ngei ang. Dan tha tak tak a awm a, chung zing ah chuan a chaklo deuh Passport (Entry into India ) Rules 1950 hi hman lar ber leh hman tam ber a la ni rih a, a hman a remchangber rih a ni ange. Foreigner chungchang a dan kan neihte a tlangpuiin han tarlang hmasa ila:-

(1)Foreigners Act 1946: Foreigner chu tunge? He dan Sec 2(a) in a tarlan angin Foreigner chu India khua leh tui (Citizen) nilo zawng zawng hi an ni. India ram khawi hmunah pawh valid entry permit or Stay permit neilo danlo a lo lut te chu man a fine tir tur an ni (Sec 3 (2) (g) )tin chutiang foreiner lo tanpui tu te pawh hrem theih an ni.

Hmingthlak phalloh : Sec 5(1) ah chuan Foreigner India rama awmin engvangpawhin a hming a thlak tur a ni lo, mimal hmatahna tura hming lem invuah phal a ni lo, Hotel enkawltu leh thawktute, In luahtirtu te (?) pawhin Foreigner an hriat te chu an chanchin kim chang nen thuneitute an hriattir tur a ni ( Sec 7 (1) )

**Penalty :** Tupawh passport lem hmangin emaw, Visa nei lo emaw, Valid Visa nei lo emaw, India ram khawilaiah pawh lo awma biru emaw chu kum 2 atang kum 5 thleng lungin tantir theih an ni (Sec 14 (A) (B)).

(2) Foreigner order (1948) - Restriction on Employment :- He dan Sec 10 na ah chuan Foreigner reng reng thuneitu te phalna la hmasa lo chuan hna thawk tura chhawr emaw hna pek emaw hna thawh tir emaw phal a ni lo. (Tunlai hian hnathawk kan ngah viau lo maw?).

(3) Foreigner (Report to Police) order 1971: Foreigner emaw hria emaw an chanchin hria emaw chuan an hnaih ber police-ah an hriattir tur a ni. (Tunlai hian hriattir kan nei em ?).

Passport (Entry into India )Rules 1950 :- Foreigner phalna nei lova India rama lo lutte chu hrem theih an ni kan ti a. Mizoramah chuan Foreigner kan hmuh tam ber Myanmar mi te chu man an nih hian thuneitu ten he dan hi an lek lam ber a ni. Sec 3 a kan hmuh danin tupawh ram dangmi chuan India ramah tui, kawng, boruak atangin an lo lut thiang lo a, an lo lut dawn a nih pawhin valid passport an nei tur a ni. (Sec 3(a)) chutiang valid document nei lo chu man theih an ni, Sec 6 (a) (b) (c)ah chuan chutiang phalna nei lo te chu thlathum thleng tantir emaw fine emawa pahnih in emaw hrem theih a ni. Tun dinhmunah chuan 6(a) PP Rule 1950 aia na a hrem an neih hriat ani lem lo.

Kum 2009 (i.e. Ist Jan, 2009 - 31st Dec, 2009) chhunga Aizawl District a Foreigner man dan dinhmun lo en ila,

Sl.No.	Foreigner	No.
1.	Person Arrested	202
2.	Push back	202

Ist Jan, 2010 to 31st March, 2010

1.	Person Arrested	49
2.	Push Back	49

Source : Home Department

Govt. of Mizoram,

Ngaituah zui atan:-

(1) Foreigner Dan lova awm man chhuah leh, a tak a awm man chhuah loh hi a in thlau hle angem ?

(2) 6 (a) PP Rules 1950 chauh lo Dan dang hremna na zawk leh chak zawk hi hman dan a awm em ?

(3) Hetih lai hian Indo Myanmar. Border Trade kal tlangin 40 Kms chinah inkal pawh theih a ni a. Thuneitute atangin phalna la hmasain, Boruak mel a nih chuan Zoram hmun hrang hrangah kan inkal pawh thei tihna ani ang.

(4) Refugee anga Sawrkartin a pawm anih si loh chuan hetiangawlsam taka inkal pawh reng hi a tha em? Kan do mek ruihhlo tamna chhan hi regulation a that tawh loh vang a ni thei em ?

Ka lawm e.

## MOTHAR THA



Dr. Rualkhuma Colney

Mothar tha hi engtin chiah nge a awm chu sawi thiam a harsa deuh mai thei e. Hetia han ngaihtuah mai chuan mi pakhat rau rauvah a tha pangngai leh a mothar tha chu a inthlauin, mo thar lai leh a hnu lamah chuan a intaimak hleih bawk ang tih a rinawm a. Mo thar chu taima bik tur leh thawk tam bik tura ngaih an niin, mahni rau rauvah an tha pangngai ai chuan an mothar tha chu a chhawrnahawmin a hlawk zawk dawn tih lam kawka he tawngkam hi hman a ni ngei ang.

Phur vanglai, taimak chhuah tak tak lai, mawng zang vehvawh leh tirh ngai lova engkim tih zung zung tum rilru ren rawn, thu awih tum tak mai, tirh leh chhawr nuam em em, engkimah rintlak leh rin nuam, tih hreh emaw thawh hreh emaw nei hauh lo, a phur zawk emaw tih tur khawpa awm hun lai hian kan tha chu a lo chakin kan lo taima lehzual dawn tih hei hian a kawk. Chutiang chu 'Mothar tha' an ti thin.

Hmanlai kan pi leh pute, zaah za lo nei mi, zawrhsum leh sumdawanna nunin a chim buai hma, mahni chhungkaw silh leh fen bakah mutbu thlenga intodelh im- em a ngaih lai khan, chhungkaw tinah hmeichhia te mawhphurhna a sang em em a. Ei leh bar zawanna kawngah, kawla ni chhuak chhiara ram lam hna-a an inhmang ve chung khan inchung sekrek khawihah leh thawmhnaw buatsaih kawngah hmeichhiate an rim hle. Khatih lai khan mothar an hah fal hle thin a niang,



‘mothar tha’ tih hi tawngkalamah an neih a, ‘mothar tha nge nge’ an ti thin a. Mo thar chu taima bik tur leh thawk tam deuh bik turah an dahin, anmahni mothar te pawh khan chu chu tur rengah an ngai hmiah tih a chiang hle.

Khatia mo thar an rim deuh bik leh an hah fal bik nge nge thin kha kan pi leh pute chanchin, kan thu leh hla lama kan hmuh dan leh kan inhrilh chhawn dan tlangpuiah hian mothar an tihretheihzia leh an tihduhdahzia sawina lam kaww deuh vek a ni a.

An va lawina inchnunga hmeichhiate khan, ‘keini pawh kan mo thar lai te chuan an thawh duh loh zawng zawng thawk thla zotu kan ni a lawm, an tih ve tur a lawm’ an inti a, mo thar te chu inphen nan tak hmangin, awltu turah an ngai hmiah thin ti lamin sawi leh ziah thin a ni a.

Khatia mo tharte an thawkrim bik a, an hah fal deuh bik a, damsam lo deuh chung pawh inzepa theih tawpa taimak an chhuah lui hram hram leh mahni leh mahni rau rauah pasal inchnunga theihtawp an chhuah a tul thin kha, inhmuhsit leh intihduhdah vang emaw, thatchhiat chhuanlama an va lawina inchnunga hmeichhiaten inphen nan lo hman phet an tum vang vek a ni em? Chu chu kan literature lama kan hmuh dan a ni si a.

Kan Literature-a kan hmuh dan hi a dik a nih chuan mothar nih chu rapthlak tak leh hrehawm tak a ni ngei ang. Dik tak chuan, tih tur thuhmun reng pawh hi phut luih leh inhnuachhiah deuh avanga tih leh mahni lama tumna leh titur nia inhriatna atanga tih chu mawng a zang hleiin hna thawh a innawm hleih em em si a. Inchnung khura hmeichhe chanpual hna zawng zawngah mo thar nih vang liau liauva phutluih leh an tih tura lumtir vek a nih chuan tih tur thuhmun reng kha tha tho lo leh rilru na takin a thawh a ngai

reng mai dawn tihna a ni thei ang. Chu chu chhungkaw tan a tha lo hle dawn a ni.

A thu hrimah, kan pi leh pute hunalai khan hmeichhia hmusit leh rapbet hle nia an sawi te, hmeichhe dinhmun hniam ngawih ngawih nia an sawi te hian belhchian a dawl lem loh laia hmeichhia leh hmeichhia lo innekchep a, diriam taka mo tharte chung a hlei len thin ang ema sawi thin hi pawm diak diak a harsa deuh lawng maw?

Hmeichhia chu a pasal inchhung, a thawh chhuah leh a kutkawih pakhatmah awm lohna inchhungah mo turin a va lawilut a. Kawng engkimah a khual reihrawih hle a. An chibur dahna leh an thingpuife bawm takngial pawh hre hrang lo tura ngaih a ni (tunlai anga inlenpawh leh inhresa thiak thuak ang pawh hi an ni lo thin a).

Chutiang boruak kara khual taka a va lawina inchhunga hmeichhia ten an lo en dan leh an lo rin dan kha inhmuhsit lam emaw, inphen tum leh indiriamna lam hawia ti an ni em ni? Hmeichhiate khan han chhang tha leh teh u!

Sawrkar hna te, sumdawna lam hna te, thiamna chi hrang hrang leh eizawna ngelnghet tak tak nen kan inmo ferfur tawh hnuah hian 'Mothar tha' hi a bo ta em? Vawiinah hian mizo chhungkua-ah mo thar tha a la awm em? Mo ngam lo kan kahnuak tawh hnuah hian 'mo thar tha' sawi tur a la awm em? A la awm a, a awm reng baw k ang.

'Mothar tha' hi hmeichhia, a pasal ina a va lawitirh hun eng emawti chhung leka awm ni lovin, thil dangah pawh hian a lo ni ve reng tho mai. Pawl engah pawh va tel thar ve ila kan inpekna a sangin kan taima duh viau a. Kohhran upa thlan thar te, Party-a lakluh thar te, hruaitu inruat thar hlim te, Inthlan thar boruakah te, Minister nihhlimah te pawh a niang chu, kawng hrang hrang ah nihna leh dinhmun thar han

chuankai hian, ‘mo thar tha’ chu a lo lang thin! Hruaitu thar, hotu thar, mo thar, Makpa thar te pawh hian taimak zual lai, inpek thuk zual lai, tha tho zual lai, a hmei apa-in kan nei thin a, chu chu, ‘mo thar tha’ chu a ni.

He mothar tha hi rahbeh emaw, khap beh emaw, a nih dan tur ang ni thei lo a siam ni ta se, a buaithlak hle ang. Nula pasal nei hlim chu, a va lawina inchhunga hmeichhiate khan lo awl vek tum ta zawk hlauh mai se... Buhden, tuichawi, chaw ei siam, thleng seng, la deh leh ran enkawl thleng khan, ‘kan awm a lawm, lo ti ve duh suh, lo thu mai mai rawh’ tiin a tih ve leh a thawh ve kha phal lo tak tak ta se kha inchhungah khan engchen nge a awm duh ang? A nih loh leh amah kha thatchhe hlein engmah ti peih lo tak tak ta se, mu zun zun leh eitur duhtui hle siin khawsa ta zek se, engchen nge a tuitlak thung ang? Chhut rawh le. Tichuan mo thar dinhmun leh a tih tur chu a Chiang rang mai ti r’u?

Sawrkar hna thawk an borala, Obituary leh sunna thu reng rengah hian an ziah hmaih ngai hauh loh chu, ‘he/she endears himself/herself’ tih hi a ni. Chu chu, amah leh amah a intiduhawm a/a intithlakhlehawm a, mi tangkai leh chhawrnahawm takah a insiam a’ tihna ang vel a ni a. Sawrkar hna thawk chu a thawhna Departmentah hotu leh thawhpuite tan thawhpui nuam leh neitu chan chang takin a awm tur a ni a. Thu awih tak leh tihnuam takin a awm ang a, hotute tan rinawm leh chhawr tlak a ni tur a ni. Tichuan amah leh amah a intitlatlum dawn a ni.

Hmeichhia, nula, pasal nei pawh a thawh chhuah leh a kutchhuak awm lohna inchhungah khual takin a va lawilut a. Chu inchhungah chuan a kut chhuak, a thawh rah, a tih ve, tha a thawhna a tam poh leh a tan a nuamin a neitu nihna rilru a insiam tam ang a, a tlatlum sawt sawt dawn a ni. Chutiang a nih theih nan hmeichhe lo awmte khan bengvar

chhuahin thiam takin kawng an lo insiam zawk thin a ni. A pasalapa thawnhnaw tur te han tah zung zung sela, naupang thawmhnaw te kha, ‘hei hi ka kut chhuak ngat a nih hi’ tia kawh tur han nei thuai thuai se, a tan chuan a nuam sawt sawt ang a, a nghet sauh sauh dawn a lo ni a. Chumi kawngah mo thar chuan thahnem a ngai tur a ni angin hmeichhe lo awm ve te pawhin hre thiam takin remchang an lo siam fo tur a lo ni zawk a. Chu dan chu zawmin mo thar te tan anmahni inhaivur ve zung zung a lo remchang thin zawk a lo ni.

Political Party-ah (Rulingah lehngal) sawrkar hna thawk pensioner tu emaw va inpe se la, lawmluh hnu lamah chuan Party Workers dang leh hotu reng reng khan tir duh miah lo ta se, nihna pek chu sawi loh thawh lawm takngial pawh khawn duh lo se la, a thawh tum leh a tih tum ve reng rengah, ‘kan awm a lawm, tikhan lo thu mai mai rawh’ ti tlat zel mai se chuan a nuam duh lo kawp ang!

Chutiang chu thil awmzia a ni. NGO dangah emaw, kohhranah pawh nise, sawrkar hnaah meuh pawh, member thar leh thawk thar te tan chuan a tam thei ang ber an thawh a, a tam thei ang ber hna pek an nih khan a nuam zawk a, chu chu an tan a tlangnel thlakin a neitu rilru put a tiawlsam zawk thin a, mo thar tha han chhuahna remchang insiam sak chu a finthlakin chu chu mo tan pawh a lo remchanghle zawk a ni.

**ENGAH NGE I LUNGNIAH ANG?**

*I duh vang reng nilo pawhin thubuai-hlabuai i nei thei a; a nih loh vek pawhin i dikna leh chanvo chu rahbehsakin i awm pawh a ni maithei. Chutiang hunah chuan Court i kal angai dawn ani.*

*Mahni sum senga Ukil ruai thei lo inih chuan Mizoram State Legal Services Authority-ah Ukil (Legal Aid Counsel) rawhsak tur chein dil theih a ni; i aiawha ding tur Ukil chu i sum sen ngai lovin sawrkarin a lo rawhsak thei che.*

*Mizoram State Legal Services Authority chuan kan thubuai chi hrang hrang- In hmun leh Ram, Pawisa inpuktir, Bungraw thawn, Postal, Telephone, Supply of Electricity, Supply of Water, Sanitation, Damdawiin leh Insurance chungchanga kan harsatna te Court-ah Ukil ruaia inkhin ngai lo tur leh, mahni ngeiin kan sawi a, awlsawm zawka chinfel anih theih nan Lok Adalat (mipui Court) ala buatsaih ta cheu mai. Hetah hian Conciliator fel tak tak te nen in thubuai chungchang sawihovin inremna kawng an lo zawnpui ang che u.*

*Chu mai chu a tawpna a ni lo. Mipuite, Dan leh Hrai min hrilha min zirtir hi Legal Services Authority thiltum a ni bawk. Seminar leh Workshop te dan inzirtirna turin neih thin a ni a. Tin, Booklet leh pamphlets te sem thin a ni bawk.*

*I hrechiang duh a nih chuan - Mizoram State Legal Services Authority, Junior Judges' Quarter, New Secretariat Complex, Khatla, Aizawl-796001, emaw Phone: 0389-2336621/2317811 emaw Fax: 0389-2336619 ah emaw zawh chian theih a ni e.*

*Mi rethei leh harsatna tawkte tanpuitu Legal Services Authority a awm tih i hria ang u.*

**Issued by:**

**Member Secretary**

**Mizoram State Legal Services Authority**

**Junior Judge's Quarter**

**New Secretariat Complex, Khatla- Aizawl**

**Phone: 0389-2336621/2317811, Fax: 0389-2336619**